Ps 118-1

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| (Alleluia) | (Alleluia) |  |  |  |  | Alleluia. | Halleloua. | Alleluia. | Alleluia. |
| 1 Blessed are they who are faultless in the way,[[1]](#footnote-1)  who live by the law of the Lord.[[2]](#footnote-2) | 1 Blessed are the blameless in the way,[[3]](#footnote-3)  who walk in the law of the Lord.[[4]](#footnote-4) | Blessed are the blameless in the way, who walk in the Law of the Lord. | Blessed are the blameless in the way, who walk in the Law of the Lord. | Blessed (are) the blameless in the way, who walk in the Law of the Lord. |  | ALEPH  BLESSED are the blameless in the way, who walk in the Law of the Lord. | Happy are the blameless in way,  who walk in the Lord’s law. | Blessed are the blameless in the way, who walk in the law of the Lord. | Blessed are the blameless in the way  Who walk in the law of the Lord. |
| 2 Blessed are they who search out His testimonies,[[5]](#footnote-5)  who seek Him with their whole heart.[[6]](#footnote-6) | 2 Blessed are they who search out His testimonies;[[7]](#footnote-7)  They will seek Him with their whole heart.[[8]](#footnote-8) | Blessed are they who examine His testimonies, who seek Him with all their heart. | Blessed are those who examine His testimonies, who seek Him with all their heart. | Blessed (are) they who search out His testimonies, who seek Him with all their heart. |  | Blessed are they that search into His testimonies; with their whole heart shall they seek after Him. | Happy are those who search out his testimonies;  wholeheartedly they will seek him. | Blessed are they that search out his testimonies: they will diligently seek him with the whole heart. | Blessed are those who search out His testimonies;  They shall search for Him with their whole heart. |
| 3 For those whose work is sin  do not walk in His ways. | 3 For those who work lawlessness  do not walk in His ways. | For those who work iniquity have not desired to walk in His ways. | For those who work iniquity have not desired to walk in His ways. | For those who work iniquity have not desired to walk in His ways. |  | For they who do no wickedness have walked in His ways. | For those who practice lawlessness  did not walk in his ways. | For they that work iniquity have not walked in his ways. | For those who work lawlessness  Do not walk in His ways. |
| 4 You have ordered Your commandments  to be strictly observed. | 4 You commanded Your commandments  to be kept diligently. | Thou, Thou hast commanded us to keep Thy commandments diligently. | You, You have commanded us to keep Your commandments diligently. | Thou hast commanded Thine ordinances to be kept diligently. |  | Thou hast charged that we shall diligently keep Thy commandments. | It is you who commanded your commandments  to keep diligently. | Thou hast commanded us diligently to keep thy precepts. | You commanded us regarding Your commandments,  That we should be very diligent to keep them. |
| 5 O that my ways were directed  to the observance of Your rights! | 5 O that my ways may be directed  to keep Your ordinances[[9]](#footnote-9)! | O that my ways were upright to keep Thy statutes! | O that my ways were upright to keep Your statutes! | O that my ways were upright to keep Thy truths! |  | O that my ways were so directed, as to keep Thy statutes! | O that my ways may be directed  to keep your statutes! | O that my ways were directed to keep thine ordinances. | Would that my ways were led,  That I might keep Your ordinances. |
| 6 Then I shall not be ashamed,  when I regard all Your commandments. | 6 Then I will not be ashamed,  when I regard all Your commandments. | 6 Then I shall not be ashamed, if I look upon all Thy commandments. | 6 Then I will not be ashamed, if I look upon all Your commandments. | Then I shall not be ashamed, when I look upon all Thy commandments. |  | Then should I not be confounded, when I consider all Thy commandments. | Then I shall not be put to shame,  as I regard all your commandments. | Then shall I not be ashamed, when I have respect to all thy commandments. | Then I would not be ashamed  When I regard all Your commandments. |
| 7 I will praise and thank You with an upright heart,  as I learn the justice of Your judgments. | 7 I will confess[[10]](#footnote-10) You, O Lord, with an upright heart,  when I learn of the judgments of Your righteousness. | I will confess Thee, Lord, with uprightness of my heart, on knowing the judgments of Thy statutes. | I will confess You, Lord, with uprightness of my heart, on knowing the judgments of Your statutes. | I will confess Thee, O Lord, with upright­ness of my heart, on knowing the judgements of Thy justice. |  | I will thank Thee with an unfeigned heart, when I shall have learned the judgments of Thy righteousness. | I will acknowledge you [O Lord] with uprightness of heart,  when I have learned the judgments of your righteousness. | I will give thee thanks with uprightness of heart, when I have learnt the judgments of thy righteousness. | I will give thanks to You, O Lord, with an upright heart,  When I learn the judgments of Your righteousness. |
| 8 I will observe Your rights;  O forsake me not utterly. | 8 I will keep Your ordinances;  do not utterly forsake me. | And Thy statutes I will keep: forsake me not utterly. | And I will keep Your statutes; do not forsake me utterly. | And Thy truths I will keep: forsake me not utterly. |  | I will keep Thy statutes; O forsake me not utterly. | Your statutes I will observe;  do not utterly forsake me. | I will keep thine ordinances: O forsake me not greatly. | I shall keep Your ordinances;  Do not utterly forsake me. |

1. ‘The new and living way’ (Heb. 10:19) of love (1 Cor. 12:31), peace with all (Heb. 12:14), holiness (Is. 35:8), ‘the way of God’ (Mt. 22:16), righteousness (2 Pet. 2:21), truth (2 Pet. 2:2), salvation (Acts 16:17), perfection (Mt. 5:48; 19:21; 1 Jn. 2:5) ‘the King’s Highway’ (Num. 20:17), the way of life (Mt. 7:14) revealed by God Who said, ‘l am the Way’ (Jn. 14:6). The one law (Gal. 5:14; Rom. 13:10) is the all-embracing love of God: ‘Live in love, as Christ love us’ (Eph.5:2). [↑](#footnote-ref-1)
2. Rom. 10:5; Gal. 3:12; Lev. 18:5; Luke 10:25-28. [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘The new and living way’ (Heb. 10:19) of love (1 Cor. 12:31), peace with all (Heb. 12:14), holiness (Is. 35:8), ‘the way of God’ (Mt. 22:16), righteousness (2 Pet. 2:21), truth (2 Pet. 2:2), salvation (Acts 16:17), perfection (Mt. 5:48; 19:21; 1 Jn. 2:5) ‘the King’s Highway’ (Num. 20:17), the way of life (Mt. 7:14) revealed by God Who said, ‘l am the Way’ (Jn. 14:6). The one law (Gal. 5:14; Rom. 13:10) is the all-embracing love of God: ‘Live in love, as Christ love us’ (Eph.5:2). [↑](#footnote-ref-3)
4. Rom. 10:5; Gal. 3:12; Lev. 18:5; Luke 10:25-28. [↑](#footnote-ref-4)
5. *Testimonies* are God’s works and creations through which we see and know God (Rom. 1:19-24), the Tabernacle, Ark and Mercy-Seat, the Covenant, His words and commandments, the whole Bible, the Church and Mysteries (Jn. 5:39), especially the Decalogue Laws, abiding testimonies of the Covenant, called the Testimony (Ex. 25:16; 27:21). [↑](#footnote-ref-5)
6. Man has lost sight of God through sin. We are to seek Him by repentance. in truth, by praver and fasting, in His word, for Himself alone, through His Son, and in His Holy Spirit (Jn. 14:6-26). [↑](#footnote-ref-6)
7. *Testimonies* are God’s works and creations through which we see and know God (Rom. 1:19-24), the Tabernacle, Ark and Mercy-Seat, the Covenant, His words and commandments, the whole Bible, the Church and Mysteries (Jn. 5:39), especially the Decalogue Laws, abiding testimonies of the Covenant, called the Testimony (Ex. 25:16; 27:21). [↑](#footnote-ref-7)
8. Man has lost sight of God through sin. We are to seek Him by repentance. in truth, by praver and fasting, in His word, for Himself alone, through His Son, and in His Holy Spirit (Jn. 14:6-26). [↑](#footnote-ref-8)
9. [JS] or “statutes”. Fr. Athanasius has, “truths”. [↑](#footnote-ref-9)
10. [JS] Fr. Lazarus has “praise and thank”. Could be rendered, “thankfully confess You with praise”. [↑](#footnote-ref-10)